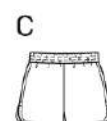
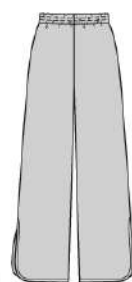
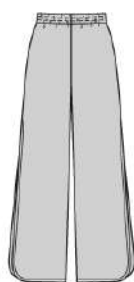


6797

burda
youngHose
Pantalon
Pants
Pantalón

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18leicht
facile
easy
fácil

Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
 Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A, B	m	2,15 ★	2,15 ★	2,15 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,70 ★	2,10 ★	2,10 ★	2,10 ★
C	m	0,65 ▶	0,65 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,65 ▶	0,65 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

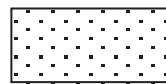
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



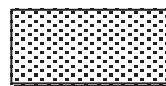
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



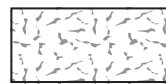
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



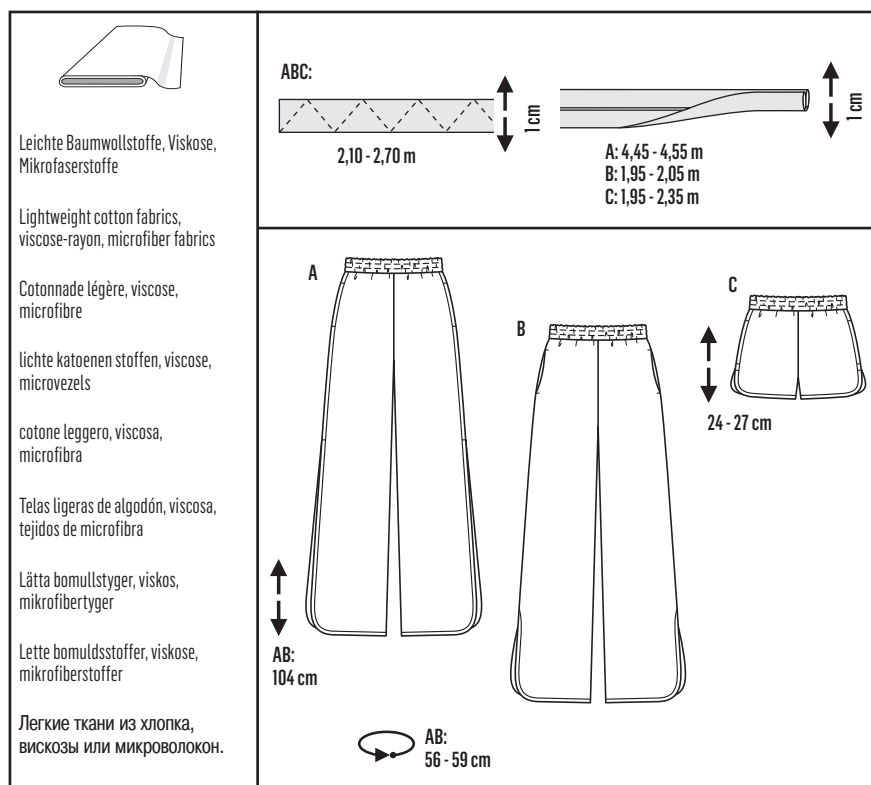
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellánlåg • indlæg • прокладка



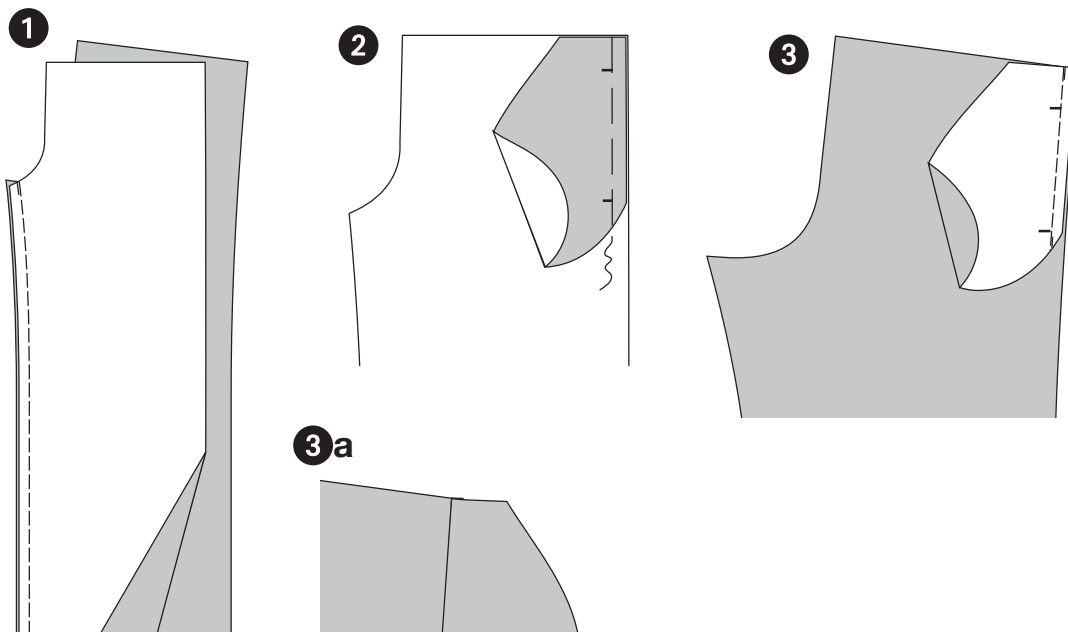
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

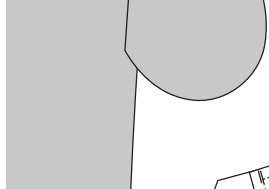


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

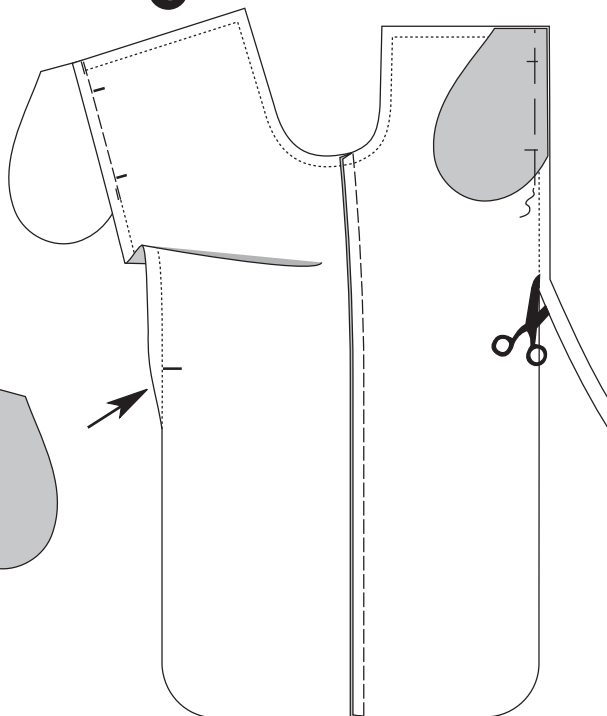


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

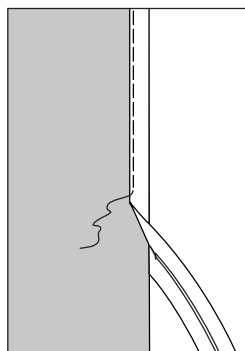
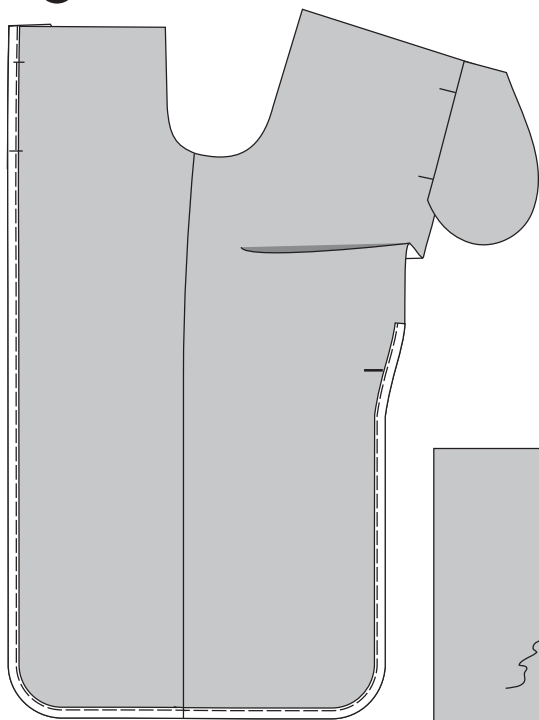




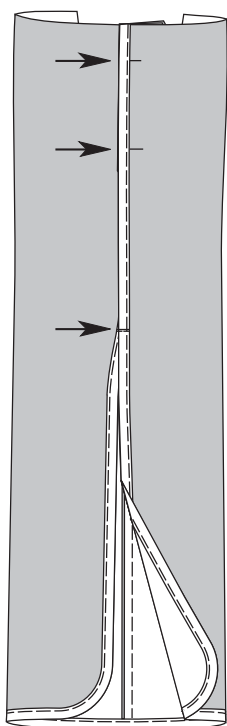
4



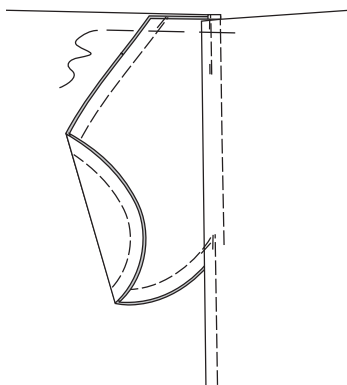
5



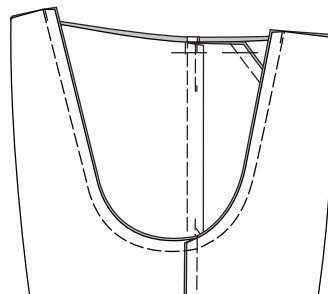
6



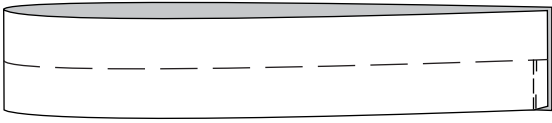
7



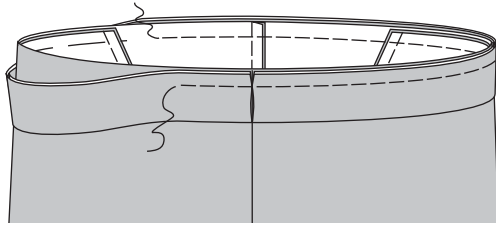
8



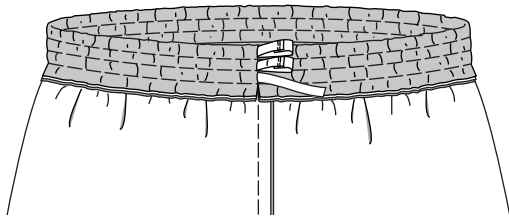
9



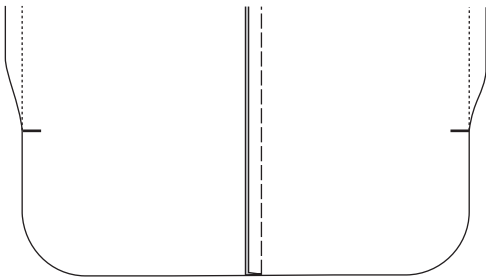
10



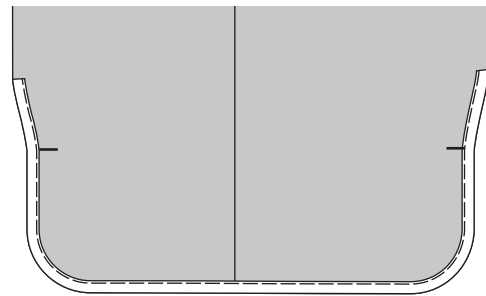
11



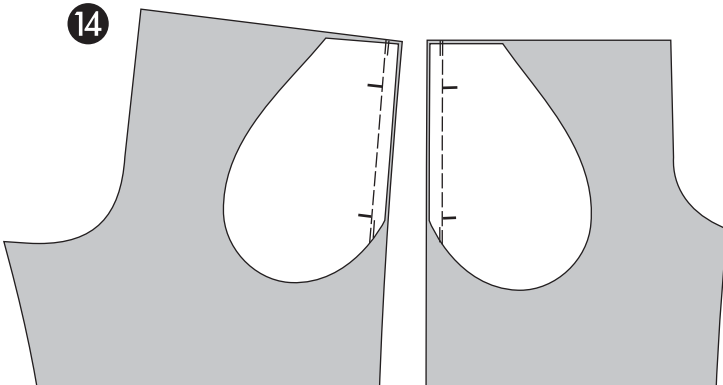
12



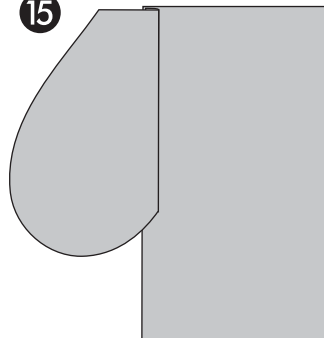
13



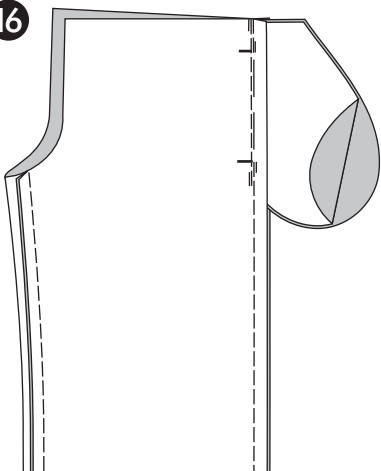
14



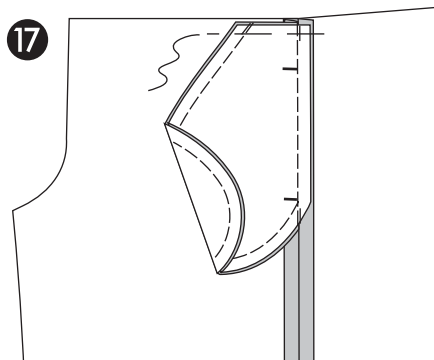
15

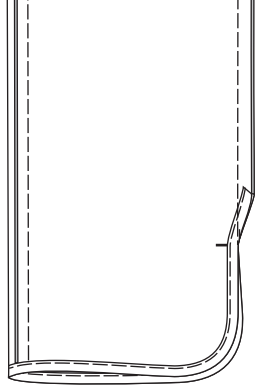


16



17





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vord. Hosenteil 2x
A B	2	Rückw. Hosenteil 2x
A B	3	Taschenbeutel 4x
A B C	4	Bund 1x
C	5	Vord. Hosenteil 2x
C	6	Rückw. Hosenteil 2x
C	7	Taschenbeutel 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE **AB** Teile 1 bis 4, für die SHORTS **C** Teile 4 bis 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: **1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoff-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B	1	Front Pant Piece 2x
A B	2	Back Pant Piece 2x
A B	3	Pocket Piece 4x
A B C	4	Waistband 1x
C	5	Front Pant Piece 2x
C	6	Back Pant Piece 2x
C	7	Pocket Piece 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the PANTS views **AB** pieces 1 to 4,
for the SHORTS view **C** pieces 4 to 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **5/8" (1.5 cm)** at all seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant de pantalon 2x
A B	2	Dos de pantalon 2x
A B	3	Fond de poche 4x
A B C	4	Ceinture 1x
C	5	Devant de pantalon 2x
C	6	Dos de pantalon 2x
C	7	Fond de poche 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons pour les PANTALONS **AB** les pièces 1 à 4, pour le SHORT **C** les pièces 4 à 7 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET: **1,5 cm** à tous les bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtit toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles

Seite übertragen.

AC

HOSE

Bitte beachten: die folgenden Zeichnungen zeigen Hose A.

Innere Beinnähte

1 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, innere Beinnähte heften (Nahtzahl **A 1, C 4**). Nähte steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Taschenbeutel

2 Einen Taschenbeutel **links auf links** auf die Kante am vord. Hosenteil heften (Nahtzahl **A 2, C 3**); Querstriche treffen aufeinander. Bitte beachten: heften Sie neben der Zugabe auf dem Hosenteil, denn die Zugabe wird abgeschnitten (siehe Text und Zeichnung 4).

3 Den anderen Taschenbeutel rechts auf rechts auf die Kante des rückw. Hosenteils heften (Nahtzahl **A 2, C 3**) und steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznaht zur sertl. Kante bügeln (3a).

4 Die Zugabe der unteren Hosenkante sowie am vord. Hosenteil die Zugabe der sertl. Kante komplett abschneiden. Am rückw. Hosenteil die Zugabe der sertl. Kante bis zum Schlitzzeichen auslaufend abschneiden (Pfeil).

Kanten einfassen

5 Gefalztes Schrägband um die Kanten legen festheften. Beginnen sie an der oberen Kante des vord. Hosenteils. Schrägband am Schlitzzeichen des rückw. Hosenteils zur sertl. Kante auslaufen lassen. Schrägband schmal feststeppen, dabei die Kante einfassen. Restl. Zugabe am rückw. Hosenteil versäubern.

Seitennähte

6 Vord. Hosenteil mit der eingefassten Kante **links auf rechts** auf die Zugabe am rückw. Hosenteil stecken, am Schlitzzeichen enden. In der Stepplinie der Einfasskante steppen, dabei am Tascheneingriff zwischen den Querstrichen unterbrechen. Nahtenden sichern. An den Querstrichen der Tascheneingriffe und am Schlitzzeichen über die eingefasste Kante quer steppen (Pfeile). Nahtenden sichern.

Taschenbeutel aufeinandersteppen

7 Taschenbeutel aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel an der oberen Hosenkante festheften.

Mittelnäht

8 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben. Mittelnäht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

thread.

AC

PANTS

Please note: The following illustrations depict view A.

Inside Leg Seams

1 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste inside leg seams (seam number **A 1, C 4**). Stitch seams. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Pocket Pieces

2 Baste one pocket piece **wrong sides together with** edge of front pant piece (seam number **A 2, C 3**), matching markings. Please note: Baste pant piece next to allowance since the allowance will be cut off (see step 4).

3 Baste other pocket piece right sides together with edge of back pant piece (seam number **A 2, C 3**) and stitch. Secure ends of stitching. Press pocket pieces over joining seam toward side edge (3a).

4 Completely cut off allowance at lower pant edge and on front pant piece at side edge. Trim allowance on back pant piece at side edge tapered to slit mark (arrow).

Bind Edges

5 Lay folded bias tape over edges and baste. Begin at upper edge of front pant piece. Let bias tape run off toward side edge at slit mark on back pant piece. Stitch bias tape close to edge, thus binding edge. Neaten remaining allowance on back pant piece.

Side Seams

6 Pin bound edge of front pant piece on allowance of back pant piece with **wrong side facing right side**, end at slit mark. Stitch in line of stitching at edge of binding, not stitching across pocket opening between markings. Secure ends of stitching. Stitch across bound edge at markings at pocket openings and at slit mark (arrows). Secure ends of stitching.

Stitch Pocket Pieces Together

7 Baste and stitch pocket pieces together. Neaten allowances together. Baste pocket pieces at upper pants edge.

Center Seam

8 Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing. Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

soient visibles sur l'endroit du tissu.

AC

PANTALON

A noter: les croquis suivants représentent le pantalon A.

Coutures internes de jambe

1 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures internes de jambe (**A** chiffre-repère 1, **C 4**). Piquer les coutures. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Fonds de poche

2 Bâtir un fond de poche **envers contre envers** sur le bord de chaque devant de pantalon (**A** chiffre-repère 2, **C 3**); superposer les repères transversaux. A noter: bâtir à côté du surplus sur le pantalon, car le surplus sera éliminé (voir le paragraphe et le croquis 4).

3 Bâtir l'autre fond de poche, endroit contre endroit, sur le bord du dos de pantalon (**A** chiffre-repère 2, **C 3**) et piquer. Assurer les extrémités de couture. Coucher les fonds de poche, sur la couture de montage, vers le bord latéral, repasser (3a).

4 Eliminer complètement le surplus sur le bord inférieur du pantalon ainsi que le surplus du bord latéral sur le devant de pantalon. Sur le dos de pantalon, éliminer le surplus du bord latéral jusqu'au repère de fente en l'effilant (flèche).

Ganser les bords

5 Poser le biais plié autour des bords et le bâtir. Commencer au bord supérieur du devant de pantalon. Au repère de fente du dos de pantalon, laisser le biais s'effiler vers le bord latéral. Piquer à ras du biais en gansant le bord. Surliler le surplus restant sur le dos de pantalon.

Coutures latérales

6 Epingler le devant de pantalon avec le bord gansé, **envers contre endroit**, sur le surplus du dos de pantalon, finir au repère de fente. Piquer dans la piqure du bord de ganse, interrompre la couture sur la fente de poche entre les repères transversaux. Assurer les extrémités de couture. Sur les repères transversaux des fentes de poche et sur le repère de fente, piquer horizontalement sur le bord gansé (flèches). Assurer les extrémités de couture.

Assembler les fonds de poche

7 Bâtir et piquer les fonds de poche ensemble. Surliler les surplus ensemble. Bâtir les fonds de poche sur le bord supérieur du pantalon.

Couture milieu

8 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

DEUTSCH

AC

Bund / Gummidurchzug

9 Bund falten, rechte Seite innen. Rückw. Mittelnaht bis zur Umbruchlinie steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.

Bund zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

10 Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften, die offene Nahtstelle liegt oben auf der rückw. Mittelnaht. Bund feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Bund nach oben bügeln.

11 Bund 2mal wie markiert für den Gummidurchzug absteppen. Gummiband in drei Teile (jeweils in lockerer Taillenweite) schneiden. Gummibänder mit einer Sicherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zunähen.

B

HOSE

Innere Beinnähte steppen wie bei Text und Zeichnung 1 (Nahtzahl 1).

Untere Kante einfassen

12 Zugabe der unteren Hosenkante bis zu den Schlitzzeichen auslaufend laut Zeichnung abschneiden.

13 Gefaltes Schrägband um die Kante legen festheften. Schrägband schmal feststeppen, dabei die Kante einfassen.

Seitennähte / Nahttaschen

14 Taschenbeutel rechts auf rechts auf die vord. und rückw. Hosenteile heften (Nahtzahl 2), Querstriche treffen aufeinander. Stepfen. Nahtenden sichern.

15 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

16 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2). Stepfen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben versäubern, auseinanderbügeln. Zugaben unten auf die Einfassstreifen nähen.

17 Taschenbeutel in die vord. Hosenteile bügeln, aufeinanderheften und -stepfen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel an der oberen Kante festheften. Heftstiche an den Tascheneingriffen trennen.

Mittelnaht steppen wie bei Text und Zeichnung 8.

Bund mit Gummidurchzug nähen wie bei Text und Zeichnungen 9 bis 11.

ENGLISH

AC

Waistband / Elastic Casing

9 Fold waistband, right side facing in. Stitch center back seam to fold line. Secure ends of stitching. Spread allowances open, go on to press to inside.

Fold waistband in half, wrong side facing in. Pin open edges together.

10 Baste waistband right sides together with upper pants edge, opening in seam faces up and lies over center back seam. Stitch waistband. Trim allowances, neaten together. Press waistband up.

11 Make two lines of topstitching on waistband as marked for elastic casing. Cut elastic into three pieces (each to fit waist loosely). Use a safety pin as a bodkin to insert elastic into waistband. Sew ends together. Sew up opening in seam.

B

PANTS

Stitch **inside leg seams** as described and illustrated in step 1 (seam number 1).

Bind Lower Edge

12 Cut off allowance at lower pants edge, tapering toward slit mark as illustrated.

13 Lay folded bias tape over edge and baste. Stitch bias tape close to edge to make the binding.

Side Seams / Pockets in Seams

14 Baste pocket pieces right sides together with front and back pant pieces (seam number 2), matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.

15 Press pocket pieces over joining seams.

16 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 2). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching. Neaten seam allowances, press open. Sew on allowances at bottom of binding.

17 Press pocket pieces onto front pant pieces, baste and stitch together. Neaten seam allowances together. Baste pocket pieces at upper edge. Undo basting at pocket openings.

Stitch **center seam** as described and illustrated in step 8.

Construct **waistband with elastic casing** as described and illustrated in steps 9 to 11.

FRANÇAIS

AC

Ceinture / coulisse élastiquée

9 Plier la ceinture, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture milieu dos jusqu'à la ligne de pliure. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser.

Plier la ceinture en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

10 Bâtir la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du pantalon, poser l'ouverture dans la couture en haut sur la couture milieu dos. Piquer la ceinture. Réduire les surplus, les surfiler ensemble. Coucher la ceinture vers le haut, repasser.

11 Surpiquer la ceinture 2 fois selon le tracé pour la coulisse élastiquée. Couper le ruban élastique en trois (chaque ruban doit s'ajuster soûplement à la taille). Enfiler les rubans élastiques avec une épingle à nourrice dans la ceinture. Coudre les extrémités ensemble. Fermer l'ouverture dans la couture.

B

PANTALON

Piquer les **coutures internes de jambe** selon le paragraphe et le croquis 1 (chiffre 1).

Ganser le bord inférieur

12 Éliminer le surplus du bord inférieur du pantalon jusqu'au repère de fente en l'effilant selon le croquis.

13 Poser le biais plié autour du bord et le bâtir. Piquer à ras du biais en gansant le bord.

Coutures latérales / poches prises dans les coutures

14 Bâtir les fonds de poche, endroit contre endroit, sur les devants et dos de pantalon (chiffre-repère 2), superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture.

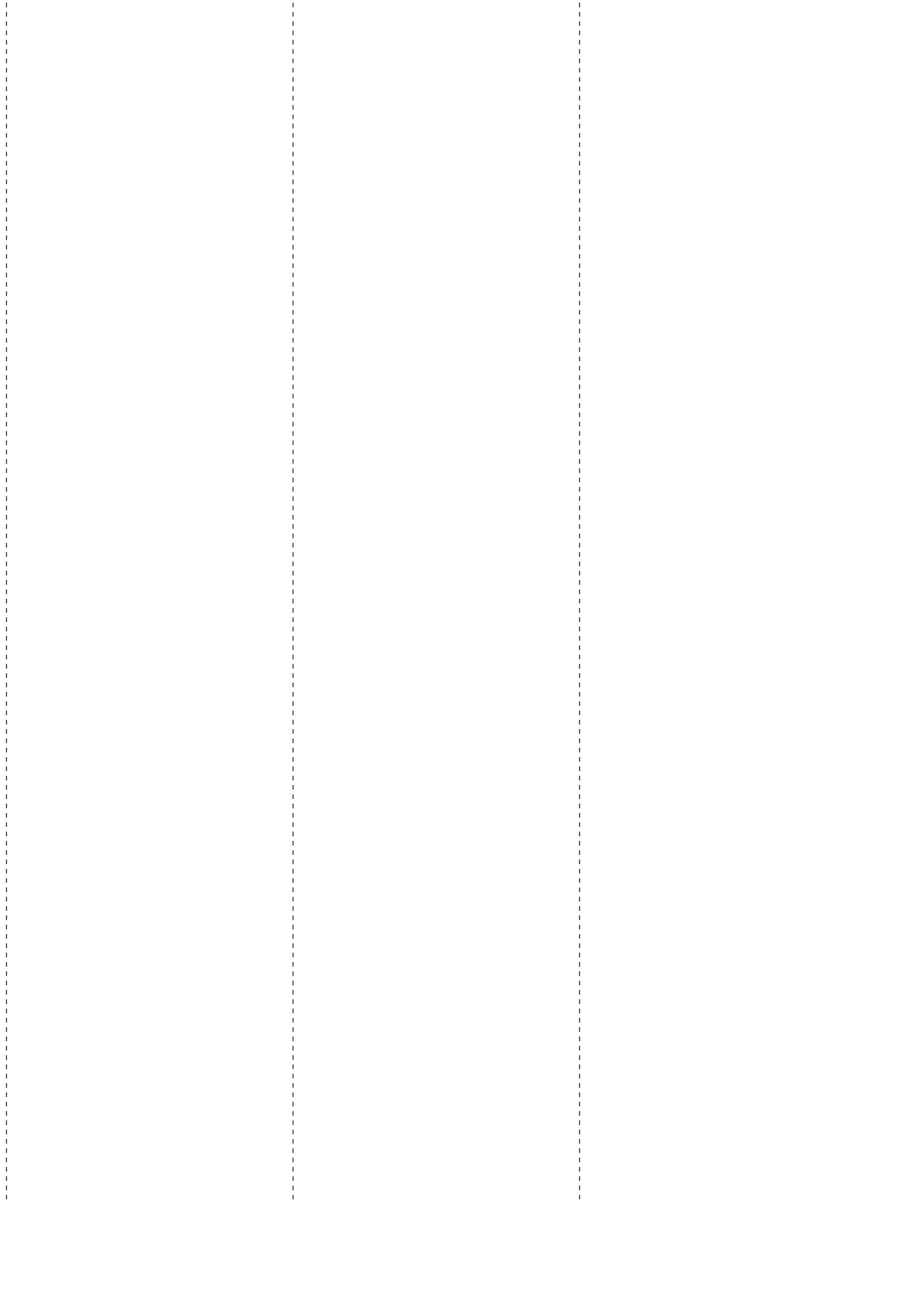
15 Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser.

16 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 2). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes. Assurer les extrémités de couture. Surliler les surplus de couture, les écarter au fer. Coudre les surplus en bas sur les ganses.

17 Coucher les fonds de poche sur les devants de pantalon, repasser, les bâtir et les piquer ensemble. Surliler les surplus de couture ensemble. Bâtir les fonds de poche sur le bord supérieur. Puis, défaire le bâti le long des fentes de poche.

Piquer la **couture milieu** comme au paragraphe et au croquis 8.

Coudre la **ceinture avec la coulisse élastiquée** comme aux paragraphes et aux croquis 9 à 11.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand broek 2x
A B 2 achterpand broek 2x
A B 3 zakdeel 4x
A B C 4 banddeel 1x
C 5 voorpand broek 2x
C 6 achterpand broek 2x
C 7 zakdeel 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jaszjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **AB** de delen 1 tot 4,
voor SHORTS **C** de delen 4 tot 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

AC

BROEK

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 pantaloni dietro 2x
A B 3 sacchetto tasca 4x
A B C 4 cinturino 1x
C 5 shorts davanti 2x
C 6 shorts dietro 2x
C 7 sacchetto tasca 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Soegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per i PANTALONI **AB** le parti 1 - 4; per gli SHORTS **C** le parti 4 - 7 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare. Riportate sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AC

PANTALONI

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B 2 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 3 fondo de bolsillo 4 veces
A B C 4 pretina 1 vez
C 5 pieza delantera del pantalón 2 veces
C 6 pieza posterior del pantalón 2 veces
C 7 fondo de bolsillo 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN **AB** las piezas 1 a 4, para los SHORTS **C** las piezas 4 a 7 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AC

PANTALÓN

Opgelet: op de tekeningen is model A afgebeeld.

Binnenbeennaden

1 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de binnenbeennaden rijgen (naadcijfer A 1, C 4). De naden stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Zak

2 Een zakdeel op de rand van het voorpand vastrijgen (verkeerde kanten op elkaar) (naadcijfer A 2, C 3); de streepjeds liggen op elkaar. Opgelet: naast de stiklijn op het broekpand rijgen, want de naad zelf wordt afgeknipt (zie punt en tekeningen 4).

3 De andere zakdelen op de randen van de achterpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer A 2, C 3) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De zakdelen over de aanzetnaad heen naar de zijkant toe strijken (3a).

4 De naad bij de onderrand van de broekpanden resp. bij het voorpand de naad bij de zijrand compleet afknippen. Bij de achterpanden de naad bij de zijrand tot het splittekentje afknippen.

Randen omboorden

5 Het gevouwen blaisband om de randen heen leggen, vastrijgen. Begin bij de bovenrand van het voorpand. Blaisband bij het splittekentje van het achterpand naar de zijkant toe smaller laten worden. Het blaisband smal vaststikken, daarbij de rand omboorden. De andere randen van de achterpanden zigzaggen.

Zijnaden

6 Het voorpand met de omboorde rand met de verkeerde kant op de goede kant op de naad van het achterpand vastspelden, bij het splittekentje eindigen. In het stiksel van de omboordstrook stikken, daarbij bij de rand voor de zakopening tussen de streepjes onderbreken. Een keer heen en terug stikken. Bij de streepjes de zakopening en bij het splittekentje dwars over de omboorde rand stikken (pijlen). Een keer heen en terug stikken.

Zakdelen op elkaar stikken

7 De zakdelen op elkaar rijgen en stikken. De naden samengenomen zigzaggen. Zakdelen bij de bovenrand vastrijgen.

Kruisnaad

8 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

PANTALONI

Attenzione: le seguenti illustrazioni mostrano il modello A.

Cuciture interne alle gambe

1 Disporre i pantaloni davanti, diritto su diritto, sui pantaloni dietro, imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 1 per A, 4 per C). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Sacchetti tasca

2 Imbastire un sacchetto tasca, rovescio su rovescio, sul bordo dei pantaloni davanti (NC 2 per A, 3 per C); i trattini combaciano. Attenzione: imbastire vicino al margine, perché questo verrà tagliato in un secondo momento, vedi il punto 4.

3 Imbastire l'altro sacchetto tasca, diritto su diritto, sul bordo dei pantaloni dietro (NC 2 per A, 3 per C) e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i sacchetti verso il bordo laterale ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura (3a).

4 Tagliare il margine al bordo inferiore dei pantaloni; ai pantaloni davanti tagliare completamente il margine al bordo laterale. Ai pantaloni dietro tagliare il margine al bordo laterale fino al contrassegno (freccia).

Rifinire i bordi

5 Disporre lo sbieco prepiegato intorno ai bordi ed imbastirlo. Iniziare dal bordo superiore dei pantaloni davanti. Lasciar finire lo sbieco verso il bordo laterale in corrispondenza del contrassegno sui pantaloni dietro. Cucire lo sbieco a filo del bordo. Rifinire il margine rimasto sui pantaloni dietro.

Cuciture laterali

6 Appuntare i pantaloni davanti con il bordo rifinito, rovescio contro diritto, sul margine dei pantaloni dietro, terminare in corrispondenza del contrassegno. Impunturare nel solco della cucitura del bordo rifinito, ma non cucire l'apertura tasca fra i trattini. Fermare le cuciture a dietropunto. In corrispondenza dei trattini per le aperture tasca e del contrassegno sul bordo rifinito eseguire una cucitura di traverso sopra il bordo rifinito (freccie). Fermare le cuciture a dietropunto.

Cucire insieme i sacchetti tasca

7 Imbastire insieme i sacchetti e cucirli. Rifinire insieme i margini. Imbastire i sacchetti sul bordo superiore dei pantaloni.

Cucitura centrale

8 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Observación: los dibujos siguientes muestran el pantalón A.

Costuras entrepierna

1 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras entrepierna (números A 1, C 4). Cerrar las costuras. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Fondo de bolsillo

2 Hilvanar un fondo al canto en la pieza delantera del pantalón revés contra revés (números A 2, C 3), las marcas horizontales coinciden superpuestas. A tener en cuenta: hilvanar junto al margen en la pieza del pantalón, luego se corta el margen (véase texto y dibujo 4).

3 Hilvanar el otro fondo al canto de la pieza posterior del pantalón derecho contra derecho (números A 2, C 3) y coser. Asegurar los extremos. Planchar el fondo por encima de la costura de aplicación hacia el canto lateral (3a).

4 Cortar el margen del canto inferior del pantalón así como en la pieza delantera el margen del canto lateral. En la pieza posterior del pantalón cortar el margen del canto lateral hasta la marca (flecha).

Ribetear los cantos

5 Poner la cinta al sesgo doblada alrededor de los cantos y pasar unos hilvanés. Empezar en el canto superior de la pieza delantera del pantalón. Dejar la cinta en la marca de la pieza posterior hacia el canto lateral. Pespuntearla al ras, ribeteando el canto. Sobrehilar el margen restante en la pieza posterior del pantalón.

Costuras laterales

6 Prender la pieza delantera con el canto ribeteado sobre el margen en la pieza posterior del pantalón revés contra derecho, terminar en la marca. En la línea de pespunte del canto de ribete coser, interrumpiendo en la abertura de bolsillo entre las marcas horizontales. Asegurar los extremos. En las marcas horizontales de las aberturas de bolsillo y en la marca de abertura coser al través por encima del canto ribeteado (flechas). Asegurar los extremos.

Pespuntear el fondo por encima

7 Hilvanar y coser el fondo superpuesto. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar el fondo en el canto superior del pantalón.

Tiro

8 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra, encarando los derechos, hilvanar el tiro. Las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

NEDERLANDS

AC

Band / tunnel met elastiek

9 Band dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachter-naad tot de vouwlijn stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. naar binnen omstrijken.

Band dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dicht-spelden.

10 Band op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar), het stuk open naar lige boven bij de kruisnaad (achter). De band vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzag-gen. De band naar boven toe strijken.

11 De band 2x volgens het patroon voor de tunnel met elastiek doorstikken. Het elastiek in drie stukken (de betreffende taille-wijdtte) knippen. De stukken elastiek met een veiligheidsspeld bij de band inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien. Het stukje open naad dichtnaaien.

B

BROEK

Binnenbeennaden volgens punt en tekening 1 naaien (naadcijfer 1).

Onderranden omboorden

12 De onderrand van de broekpanden tot het splittekentje volgens de tekening smaller afknippen.

13 Het gevouwen biaisband om de rand heen leggen, vastrijgen. Het biaisband smal vaststikken, daarbij de rand omboorden.

Zijnamen / zakken in de naad

14 Zakdelen op het voor- en achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). De streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

15 Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

16 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnamen rijgen (naadcijfer 2). Stikken, daarbij de zak-opening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtge-regen laten. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken. De naden aan de onderkant bij de omboordstrook vastnaaien.

17 De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naden samengenomen zigzaggen. De zakdelen bij de bovenrand vastrijgen. De rijgsteken bij de randen voor de zakopening loshalen.

Kruisnaad volgens punt en tekening 8 stikken.

Band met tunnel met elastiek volgens punt en tekening 9 en 11 naaien.

ITALIANO

AC

Cinturino / Passaelastico

9 Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura centrale dietro fino alla linea di ripiegatura. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini, di seguito stirarli verso l'interno.

Piegare il cinturino a metà, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

10 Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto, il tratto ancora aperto si trova in alto sulla cucitura centrale dietro. Cucire il cinturino. Rifilare i margini e rifinirli insieme. Stirare il cinturino verso l'alto.

11 Per il passaelastico impunturare 2 volte il cinturino come indicato. Tagliare in tre l'elastico (circonf. vita morbida). Con una spilla da balia infilare gli elastici nel cinturino. Cucire insieme le estremità. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

B

PANTALONI

Chiudere le **cuciture interne delle gambe** come spiegato al punto 1 (NC 1).

Rifinire il bordo inferiore delle gambe

12 Tagliare il margine al bordo inferiore delle gambe fino ai contrassegni per gli spacchi, come illustrato.

13 Disporre lo sbieco prepiegato intorno ai bordi ed imbastirlo. Cucire lo sbieco a filo dei bordi.

Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

14 Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, sui bordi davanti e dietro dei pantaloni (NC 2), i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

15 Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

16 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2). Cucire **senza** chiudere le aperture tasca, ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Cucire i margini in basso sulle strisce di profilo.

17 Stirare i sacchetti tasca verso i pantaloni davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini. Imbastire i sacchetti sul bordo superiore. Disfare l'imbastitura alle aperture tasca.

Chiudere la **cucitura centrale** come spiegato al punto 8.

Cucire il **cinturino con passaelastico** come spiegato ai punti 9, 10 e 11.

ESPAÑOL

AC

Pretina / jareta para la goma

9 Doblar la jareta, el derecho queda dentro. Coser la costura posterior central hasta la línea de doblez. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, volver hacia dentro y planchar entornando.

Doblar la pretina por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

10 Hilvanar la pretina al canto superior del pantalón con los derechos encarados, el punto de costura queda arriba sobre la costura posterior central. Pespuntear la pretina. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y planchar la pretina hacia arriba.

11 Pespuntear 2 veces la pretina como está marcado para la jareta. Cortar la cinta de goma en tres partes (a una anchura cómoda de la cintura). Pasarlas con un imperdible por la pretina. Coser los extremos superpuestos. Cerrar la costura.

B

PANTALÓN

Coser las **costuras entrepierna** como en el texto y dibujo 1 (número 1).

Ribetear el canto inferior

12 Cortar el margen del canto inferior del pantalón hasta las marcas según el dibujo.

13 Poner la cinta sesgada doblada alrededor del canto. Pasar unos hilvanes. Pespuntear la cinta al ras, ribetando el canto.

Costuras laterales / bolsillos de costura

14 Hilvanar el fondo a las piezas delanteras y posteriores del pantalón con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 2). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser los márgenes abajo en la tira de ribete.

15 Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

16 Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 2). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser los márgenes abajo en la tira de ribete.

17 Planchar el fondo en las piezas delanteras del pantalón, hilvanarlo y coserlo superpuesto. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar el fondo en el canto superior. Descoser los hilvanes en las aberturas.

Coser la **costura central** como en el texto y dibujo 8.

Coser la **pretina con la jareta de goma** como en el texto y dibujos 9 a 11.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Bakre byxdel 2x
A B 3 Fickpåse 4x
A B C 4 Linning 1x
C 5 Främre byxdel 2x
C 6 Bakre byxdel 2x
C 7 Fickpåse 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYXAN **AB** delarna 1 till 4, för SHORTSEN **C** delarna 4 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämnla till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG: 1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AC

HOSE

Steg 1: Täck linjen i Burda

DANSK

MÖNSTERDELE:

- A B 1 Forr. buksedel 2x
A B 2 Bag. buksedel 2x
A B 3 Lommepose 4x
A B C 4 Linning 1x
C 5 Forr. buksedel 2x
C 6 Bag. buksedel 2x
C 7 Lommepose 4x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip til BUKSERNE **AB** delene 1 til 4, til SHORTSENE **C** delene 4 til 7 ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SÖM OG SÖMMERUM skal lægges til: 1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (söm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AC

BUKSER

Vær opmærksom: de følgende tegninger viser bukserne A.

Indvendige bensømme

1 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de baq. buksedele, ri de

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Передняя половинка 2x
A B 2 Задняя половинка 2x
A B 3 Мешковина кармана 4x
A B C 4 Пояс 1x
C 5 Передняя половинка 2x
C 6 Задняя половинка 2x
C 7 Мешковина кармана 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек: для БЮК **AB** детали 1 - 4, для ШОРТ **C** детали 4 - 7 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки прикладывать. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - по всем срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

AC

БРЮКИ / ШОРТЫ

Пожалуйста, внимание: на рисунках показаны Брюки А.

Шаговые швы

Observera: Teckningarna visar Byxa A.

Inre bensömmar

1 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla (sömnummer A 1, C 4) de inre bensömmarna. Sy sömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

Fickpåsar

2 Träckla fast en fickpåse **aviga mot aviga** på kanten vid den främre byxdelen (sömnummer A 2, C 3); tvärstrecken möter varandra. Observera: Träckla bredvid sömsmånen på byxdelen, eftersom sömsmånen klippas av (se text och teckning 4).

3 Träckla (sömnummer A 2, C 3) och sy fast den andra fickpåsen räta mot räta på kanten vid den bakre byxdelen. Fäst sömsmånerna. Pressa fickpåsen över fastsättningsömmen mot sidkanten (3a).

4 Klipp helt av sömsmånen i den nedre byxkanten och sömsmånen i sidkanten vid den främre byxdelen. Klipp av sömsmånen i sidkanten vid den bakre byxdelen i ett snett förlopp till sprundmarkeringen (pil).

Kantning

5 Lägg förvikt snedslåband om kanterna och träckla fast det. Börja i den övre kanten vid den främre byxdelen. Låt snedslåbandet löpa ut mot sidkanten vid sprundmarkeringen på den bakre byxdelen. Sy fast bandet smalt, samtidigt kantas kanten. Sicksacka övrig sömsmån vid den bakre byxdelen.

Sidsömmar

6 Nåla fast den främre byxdelen med den kantade kanten **aviga mot räta** på sömsmånen vid den bakre byxdelen, sluta vid sprundmarkeringen. Sy i kantremsans synlinje, men avbryt mellan tvärstrecken vid ficköppningen. Fäst sömåndarna. Sy tvärs över kantningen vid ficköppningarnas tvärstrecken och vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömåndarna.

Sy ihop fickpåsarna

7 Träckla och sy ihop fickpåsarna. Sicksacka sömsmånerna ihop hållna. Träckla fast fickpåsarna i byxans övre kant.

Mittsöm

8 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Träckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa dem mot en sida.

indvändige bensömme (sömtal A 1, C 4). Sy sömmene. Klip sömmene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Lommeposer

2 Ri en lommepose **vrang mod vrang** på kanten af den forr. buksedel (sømtal A 2, C 3); tværstregerne mødes. Vær opmærksom: du skal ri ved siden af sømrummet på buksedelen, da sømrummet bliver klippet af (se tekst og tegning 4).

3 Ri den anden lommepose ret mod ret på kanten af den bag. buksedel (sømtal A 2, C 3) og sy den fast. Hæft enderne. Pres lommeposen til siden over tilsætningssømmen (3a).

4 Klip sømrummet på buksernes nederste kant samt sømrummet på den forr. buksedels sidekant helt af. Klip sømrummet på den bag. buksedels sidekant af udfasende ind til slidstegnet, som vist på tegningen (pil).

Indfatning af kanter

5 Læg det forudfoldede skråbånd om kanterne, ri det fast. Begynd ved den forr. buksedels øverste kant. Lad skråbåndet løbe ud mod sidekanten fra slidstegnet på den bag. buksedel. Sy skråbåndet smalt fast, hermed indfattes kanten. Sik-sak det resterende sømmerum på den bag. buksedel.

Sidesømme

6 Hæft den forr. buksedels indfattede kant **vrang mod ret** på sømrummet af den bag. buksedel - slut ved slidstegnet. Sy i skråbåndets synlinje - afbryd syningen imellem tværstregerne til lommeindgangen. Hæft enderne. Sy tvärs over den indfattede kant ved tværstregerne til lommeindgangen og ved slidstegnet (pile). Hæft enderne.

Sy lommeposerne på hinanden

7 Ri- og sy lommeposerne på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri lommeposerne fast ved buksernes øverste kant.

Midtersøm

8 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Ri midtersømmen; de indvändige bensømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

1 Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами и сметать шаговые срезы (контрольная метка A 1, C 4). Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Мешковины карманов

2 Одну мешковину кармана наложить **изнаночной стороной к изнаночной стороне** на переднюю половинку и приметать вдоль линии бокового шва, совместив поперечные метки (контрольная метка A 2, C 3). Пожалуйста, внимание: мешковину приметать к передней половинке, а не к припуску по боковому срезу, так как припуск будет потом срезан (см. пункт и рис. 4).

3 Вторую мешковину сложить с задней половинкой лицевыми сторонами, приметать и притачать к припуску по боковому срезу (контрольная метка A 2, C 3). На концах шва сделать закрепки. Мешковину заутюжить над швом притачивания вбок (3a).

4 На штанинах срезать припуски по нижним срезам, а также на передних половинках срезать припуски по боковым срезам по всей длине. На задних половинках срезать припуски по боковым срезам на нет до метки разреза (стрелка).

Срезы окантовать

5 Срез вложить между половинками готовой косой ленты и приметать. Начинать следует от верхнего среза передней половинки. Косую ленту надо свести на нет у метки разреза бокового среза задней половинки. Косую ленту настрочить в край, окантовывая срез. Остальные срезы на задних половинках обметать.

Боковые швы

6 Окантованный край каждой передней половинки наложить **изнаночной стороной на лицевую сторону** припуска по боковому срезу задней половинки и приколоть до метки разреза. Проложить строчку точно в шов косой ленты, переев строчку на участке входа в карман между поперечными метками. На концах шва сделать закрепки. У поперечных меток входа в карман и у метки разреза проложить по окантовке поперечную строчку (стрелки). Сделать закрепки.

Стачать мешковины карманов

7 Мешковины сметать и стачать. Припуски каждого шва обметать вместе. Мешковины приметать к передним половинкам.

Средний шов

8 Одну штанину вывернуть. Штанины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и сметать припуски на средний шов, совместив шаговые швы. Стачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6797 / 4

AC

Linning / resårdragsko

9 Vik linningen, rätsidan inåt. Sy den bakre midsömmen till vikiningslinjen. Fäst sömmandarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.

Vik linningen dubbel, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

10 Träckla fast linningen räta mot räta på byxans övre kant, det öppna sömstället ligger upptill på den bakre midsömmen. Sy fast linningen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna. Pressa linningen uppåt.

11 Kantsticka linningen 2 ggr enl markeringen för resårdragskon. Klipp resårbandet i tre delar (i lös midjevidd). Dra in resårbanden i linningen med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna. Sy ihop det öppna sömstället.

B

BYXA

Sy de **indre bensömmarna** som vid text och teckning 1 (sömnummer 1).

Kantning av nederkanten

12 Klipp av sömsmånerna i byxans nedre kant i ett snett förlöpp mot sprundmarkeringarna enl teckningen.

13 Lägg förvikt snedslåband om kanten och träckla fast. Sy fast snedslåbandet smalt, samtidigt kantas kanten.

Sidsömmar / sömfickor

14 Träckla fast fickpåsarna räta mot räta på de främre och bakre byxdelarna (sömnummer 2), tvärstreken möter varandra. Sy. Fäst sömmandarna.

15 Pressa fickpåsarna över fastsättningsömmarna.

16 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla (sömnummer 2) sidsömmarna. Sy, men **sy inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstreken, utan låt dem fort vara ihopträcklade. Fäst sömmandarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sy fast sömsmånerna nedtill på kantramsorna.

17 Pressa in fickpåsarna i de främre byxdelarna, träckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihopållna. Träckla fast fickpåsarna i den övre kanten. Sprätta bort träckelstygnen i ficköppningarna.

Sy **midsömnen** som vid text och teckning 8.

Sy **linningen med resårdragsko** som vid text och teckningarna 9 till 11.

AC

Linning / løbegang til elastik

9 Fold linningen, med retsiden indad. Sy den bag, midsørm ind til ombukslinjen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden hhv. mod vrangen.

Fold linningen til det halve, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden.

10 Ri linningen ret mod ret på buksernes øverste kant, åbningen i den bag, midsørm ligger opad. Sy linningen fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem. Pres linningen opad.

11 Sy, som markeret, to stikninger på linningen til elastikløbegangen. Klip elastikken i tre dele (hver med løs taljevidde). Før elastikkerne ind i linningen med en sikkerhedsnål. Sy enderne af hver elastik på hinanden. Sy indføringsåbningen til.

B

BUKSER

Sy de **indvendige bensømme**, som vist ved tekst og tegning 1 (sømtal 1).

Indfatning af nederste kant

12 Klip sømrummet på buksernes nederste kant af ind til slids-tegnet, som vist på tegningen.

13 Læg det forudfoldede skråbånd om kanten, ri det fast. Sy skråbåndet smalt fast, hermed indfattes kanten.

Sidesømme / lommer

14 Ri lommeposerne ret mod ret på de forr. og de bag. buksedele (sømtal 2); tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne.

15 Pres lommeposerne over tilsætningsømmene.

16 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 2). Sy. - men **afbryd** syningen imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilrie. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene, pres dem fra hinanden. Sy, i hånden, det nederste af sidesømmenes sømmerum på skråbåndet.

17 Pres lommeposerne ind i de forr. buksedele, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri lommeposerne fast ved den øverste kant. Del ristingene ved lommeindgangene.

Sy **midsømmen**, som vist ved tekst og tegning 8.

Sy **linningen med elastikløbegang**, som vist ved tekst og tegningerne 9 til 11.

AC

Пояс / кулиски

9 Пояс сложить, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить на внешней половине пояса задний средний шов до линии сгиба. На концах шва сделать закрепки.

Припуски шва разутюжить, далее припуски на внутренней половине пояса заутюжить на изнаночную сторону.

Пояс сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

10 Пояс сложить с брюками/шортами лицевыми сторонами и приметать к их верхнему срезу, при этом открытый участок шва на внутренней половине пояса находится сверху и у заднего среднего шва брюк/шорт. Пояс притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Пояс заутюжить вверх.

11 Пояс отстрочить 2 раза по разметке для кулисок. От эластичной ленты отрезать три отрезка (комфортной длины). Отрезки эластичной ленты вдеть в кулиски пояса с помощью английской булавки, концы каждого отрезка сшить. Открытый участок шва на внутренней половине пояса зашить.

B

БРЮКИ

Шаговые швы - см. пункт и рис. 1 (контрольная метка 1).

Нижние срезы окантовать

12 Срезать припуски по нижним срезам до метки разреза, сводя припуски на нет так, как показано на рисунке.

13 Срез вложить между половинками готовой косой ленты для окантовки срезов. Косую ленту приметать и настрочить в край, окантовывая срез.

Боковые швы / карманы в швах

14 Мешковины каждого кармана сложить с передней и задней половинками лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 2), совместив поперечные метки. Притачать. На концах швов сделать закрепки.

15 Мешковины заутюжить над швами притачивания.

16 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 2). Стачать, оставив **сметанными** входы в карманы между поперечными метками. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить. Припуски швов пришить внизу к окантовкам нижних срезов.

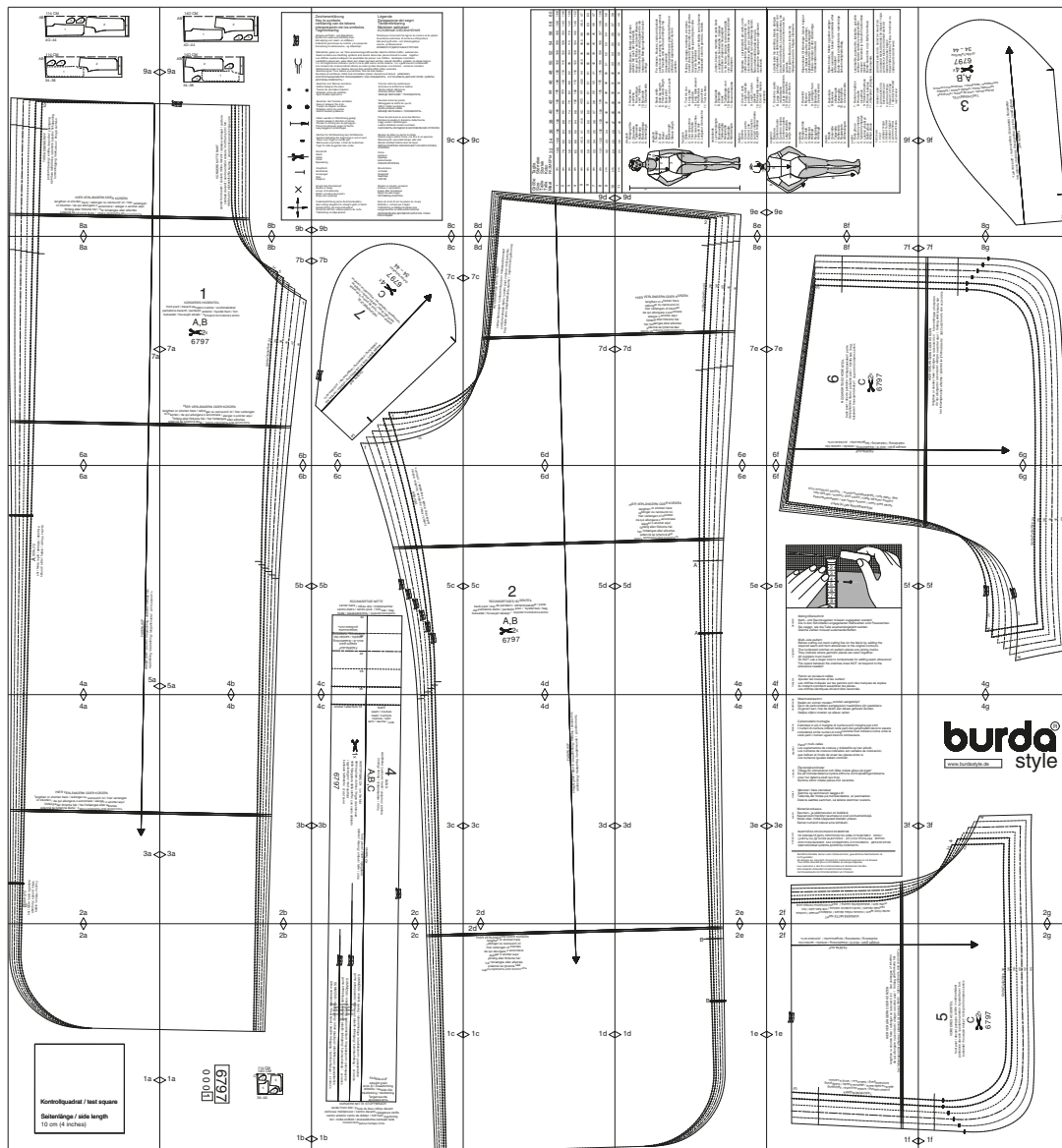
17 Мешковины заутюжить на передние половинки, сметать и стачать. Припуски каждого шва обметать вместе. Мешковины приметать к верхнему срезу брюк. Наметку вдоль входов в карманы удалить.

Средний шов - см. пункт и рис. 8.

Пояс с кулисками - см. пункты и рис. 9 - 11.

burda Download–Schnitt

Modell 6797



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

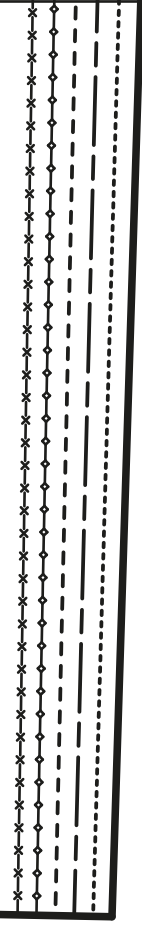
2a

1a

Kontrollquadrat / test square

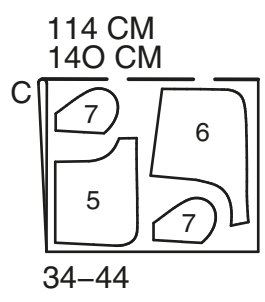
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2b



1a

6797
0001



1b

2c

1c



GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico
goma entrepasada / resatkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico
goma entrepasada / resatkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico
goma entrepasada / resatkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
förr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

1b

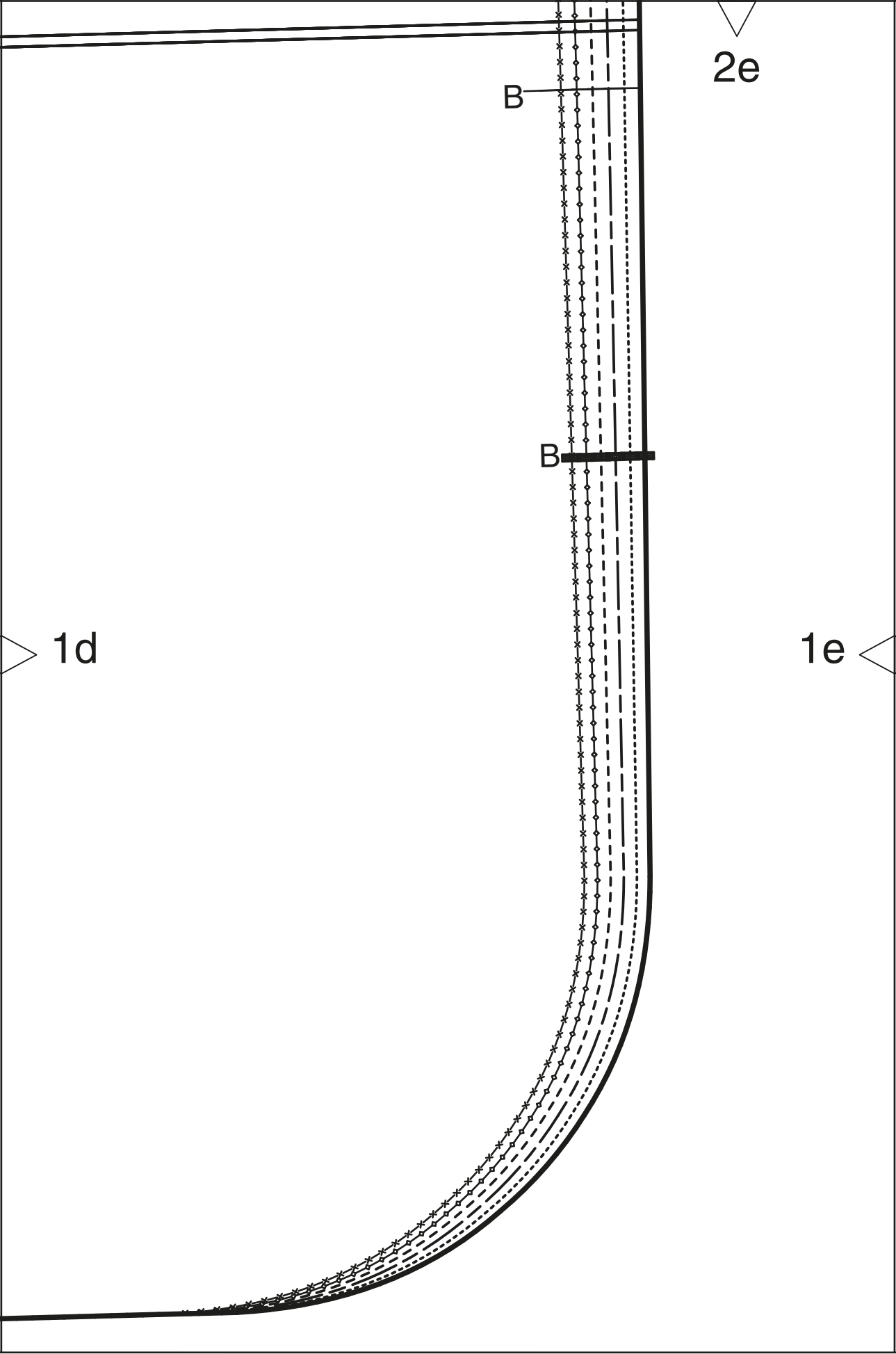
2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить



1c

1d



2f

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofil / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

FADENLAUF

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



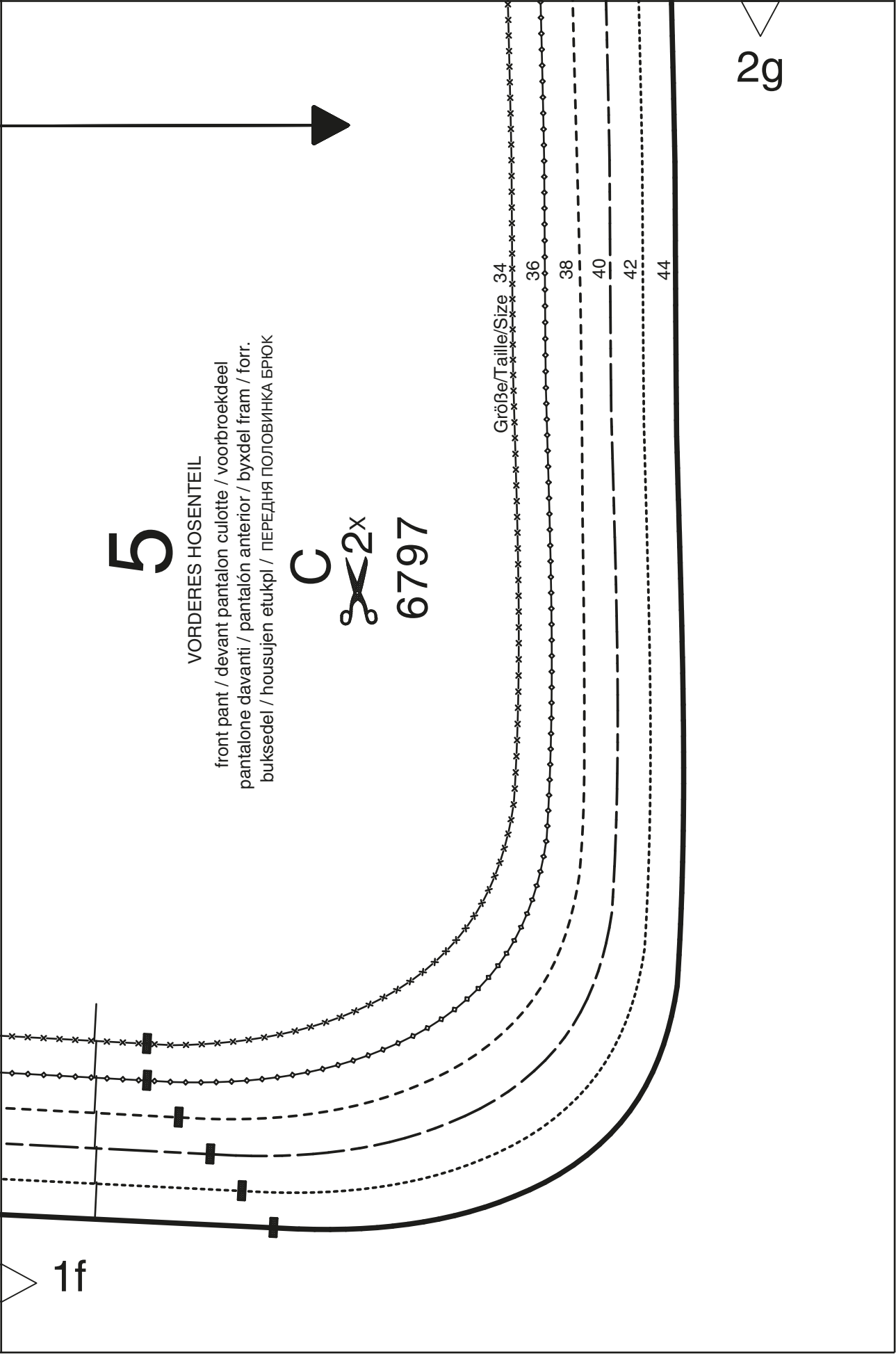
1e

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / вход в карман

TASCHENEINGRIFF

3

1f



4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



3a

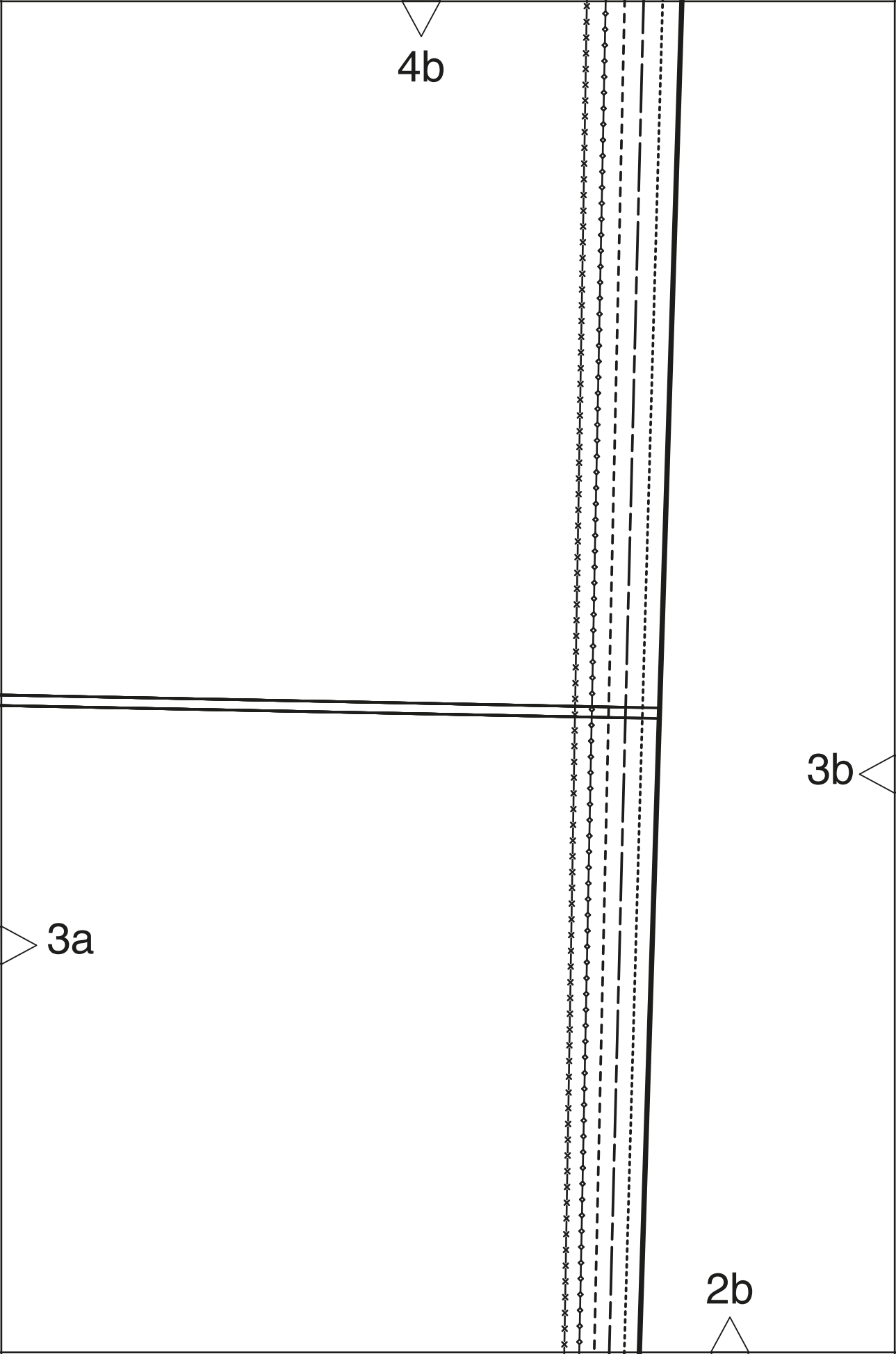


2a



B SCHLITZ

slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / шлицы, РАЗРЕЗ



4c

Größe/Taille/Size 34

NAHT

seam / couture
naad / cucitura
costura / sòm
søm / sauma / шоб



1M STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikning / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

6797

4

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / preina
lining / lining / vyötärökaite / ПОЯС

A,B,C

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

3b

3c

2c



4d

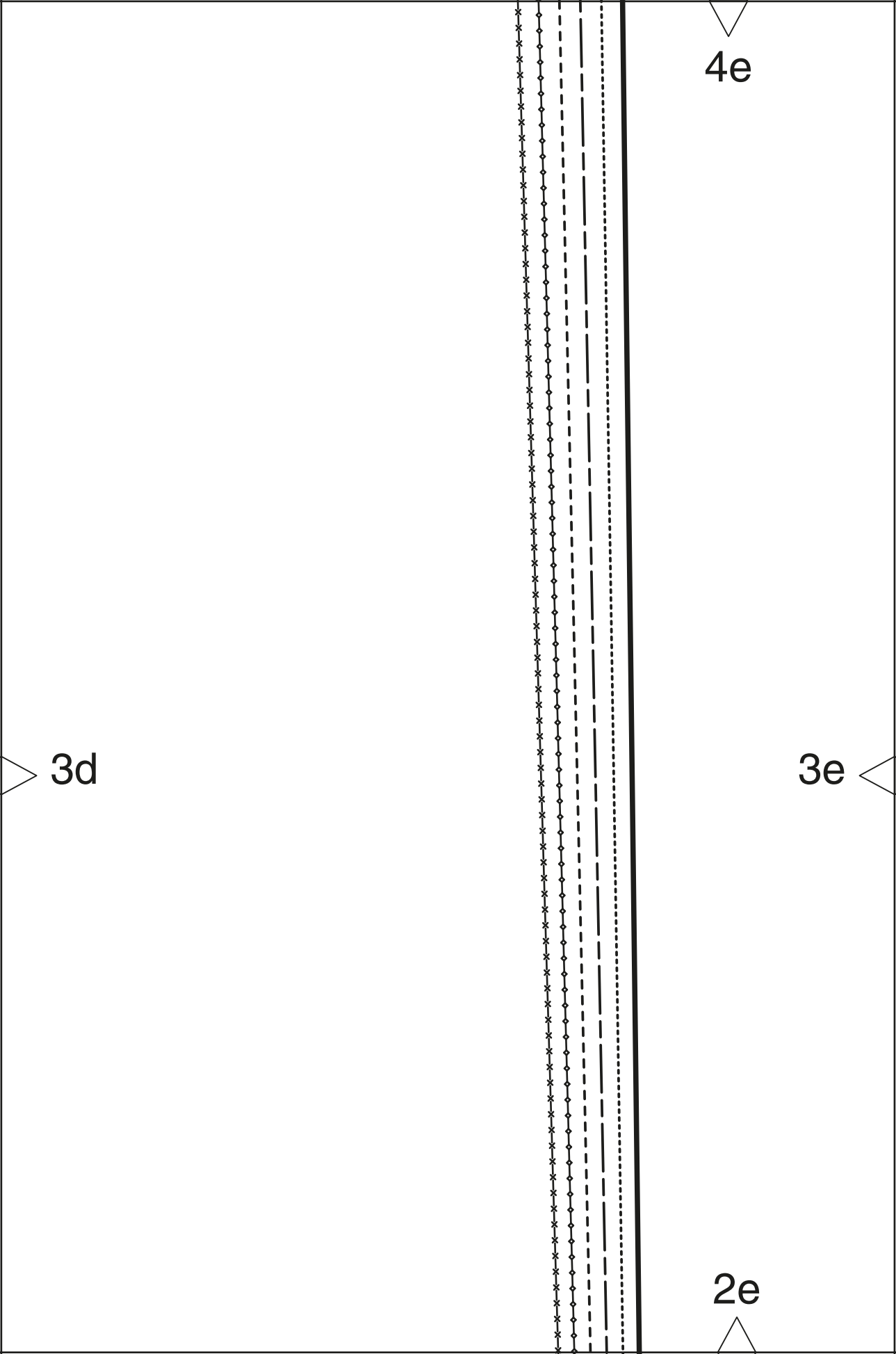
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

3d

2d



4f

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

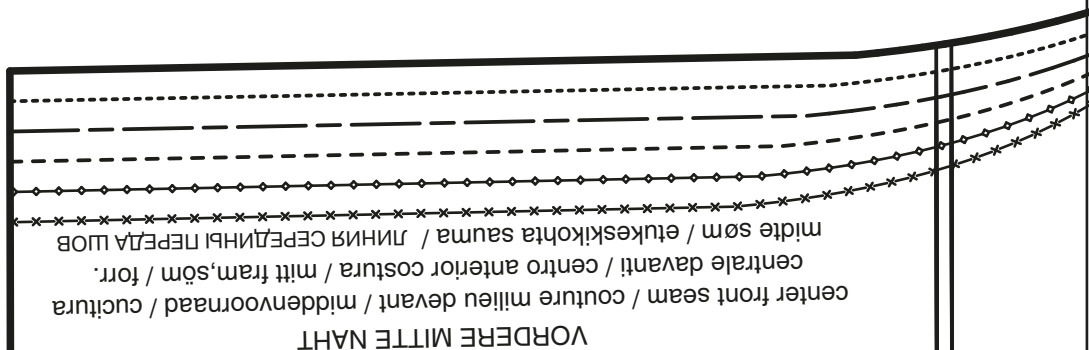
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

3e

3f

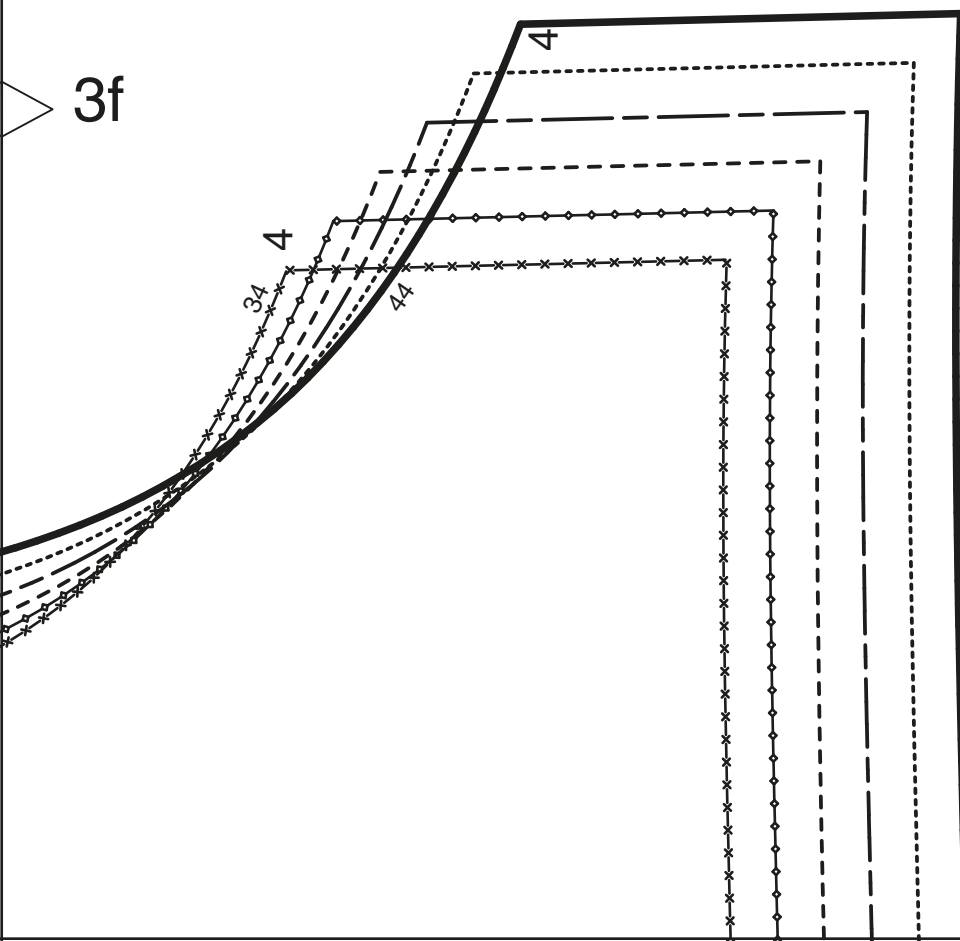
2f

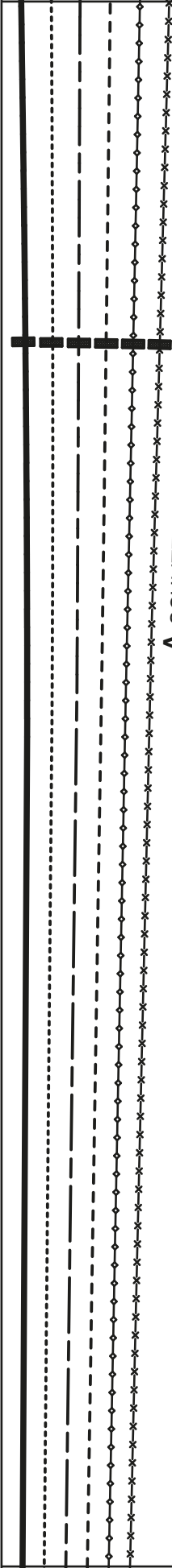


4g

burda[®] style

www.burdastyle.de





A SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлицца, РАЗРЕЗ

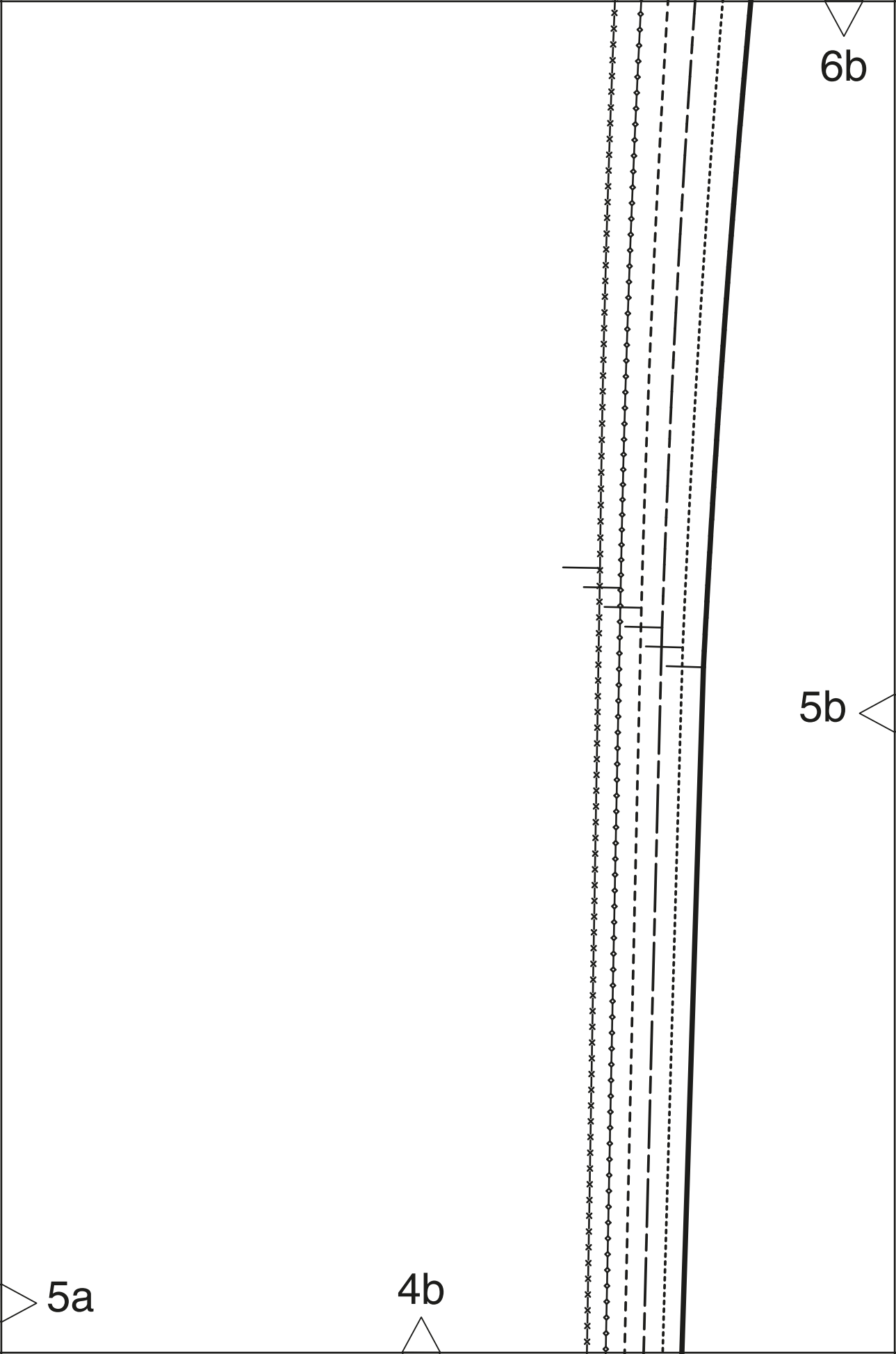
4a

6a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a



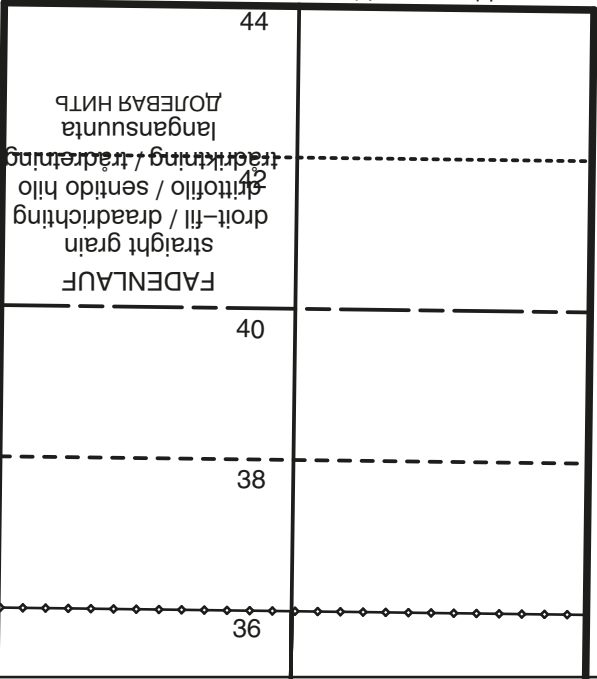
6c

5b

5c

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
mitte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА



4c

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / OTTЯНУТЬ

DEHNEN

6d

5c

2

5d

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B

✂ 2x

6797

4d

6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

5d

5e

A

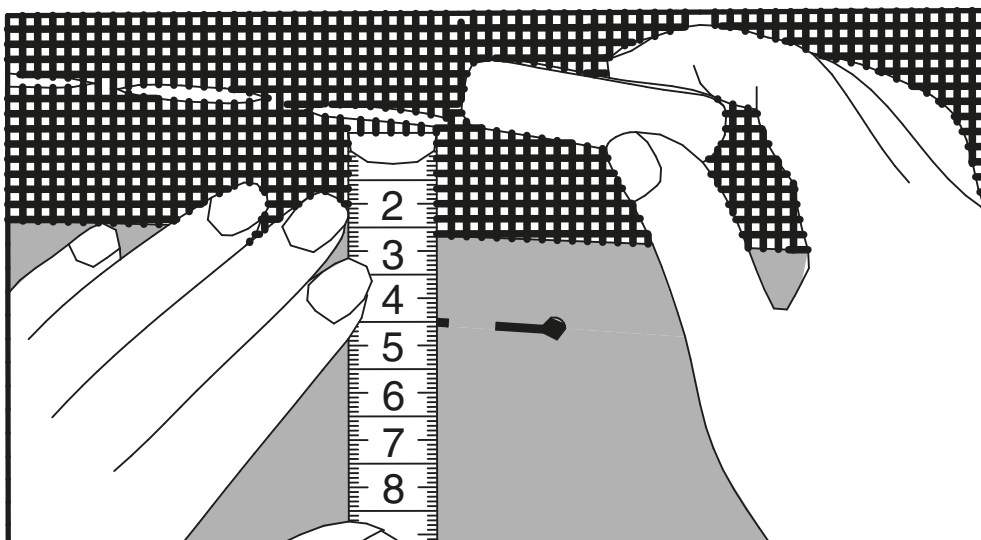
4e

6f

center back seam / couture milieu dos / middenachtermaad
 cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
 bag. midte søm / takakeskikohita,sauma / задыная сепедина шов

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

5e



5f

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

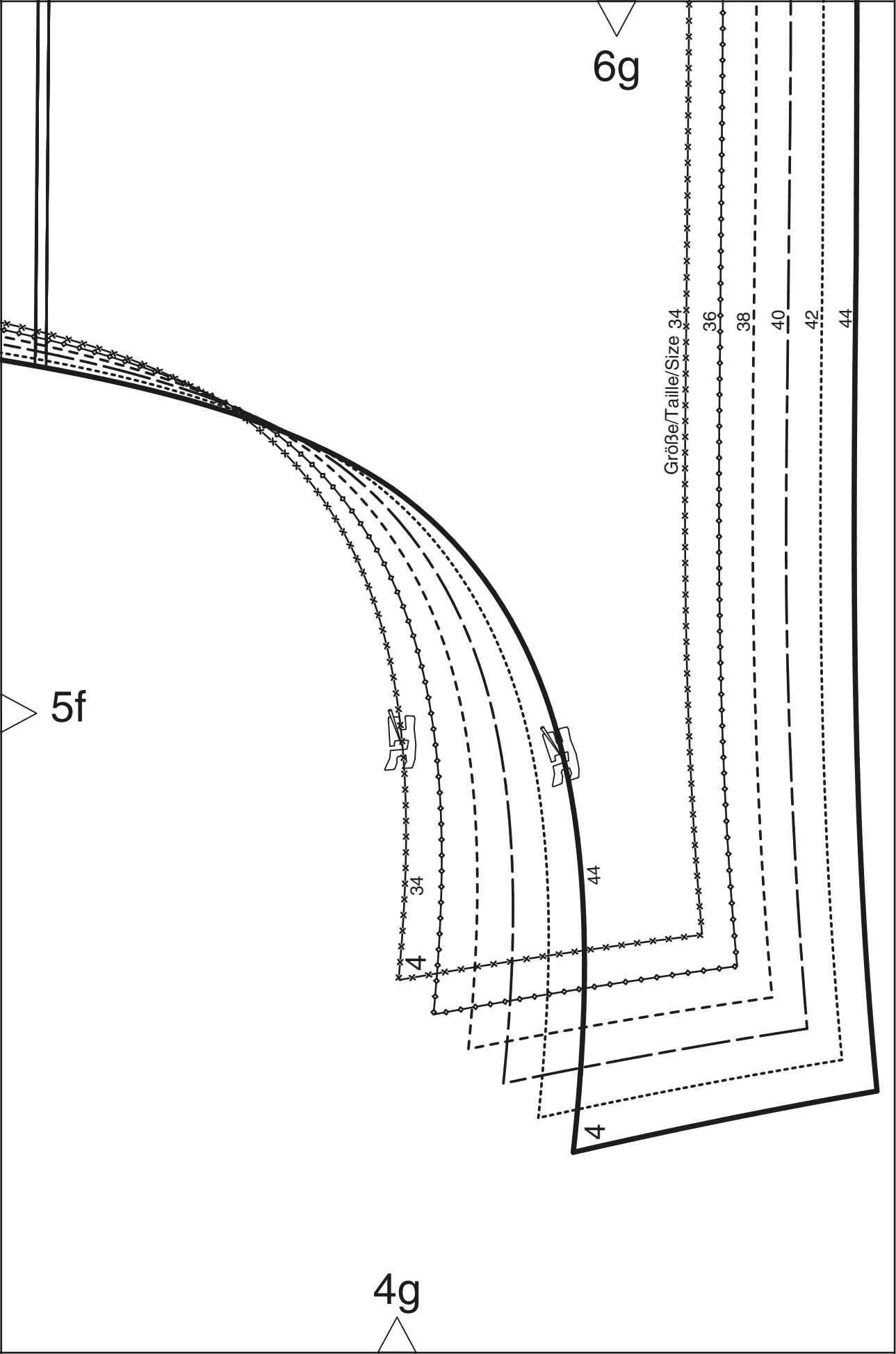
Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

4f



8a

7a

6a

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B



6797

7a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

8b

7b

34

1

1

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

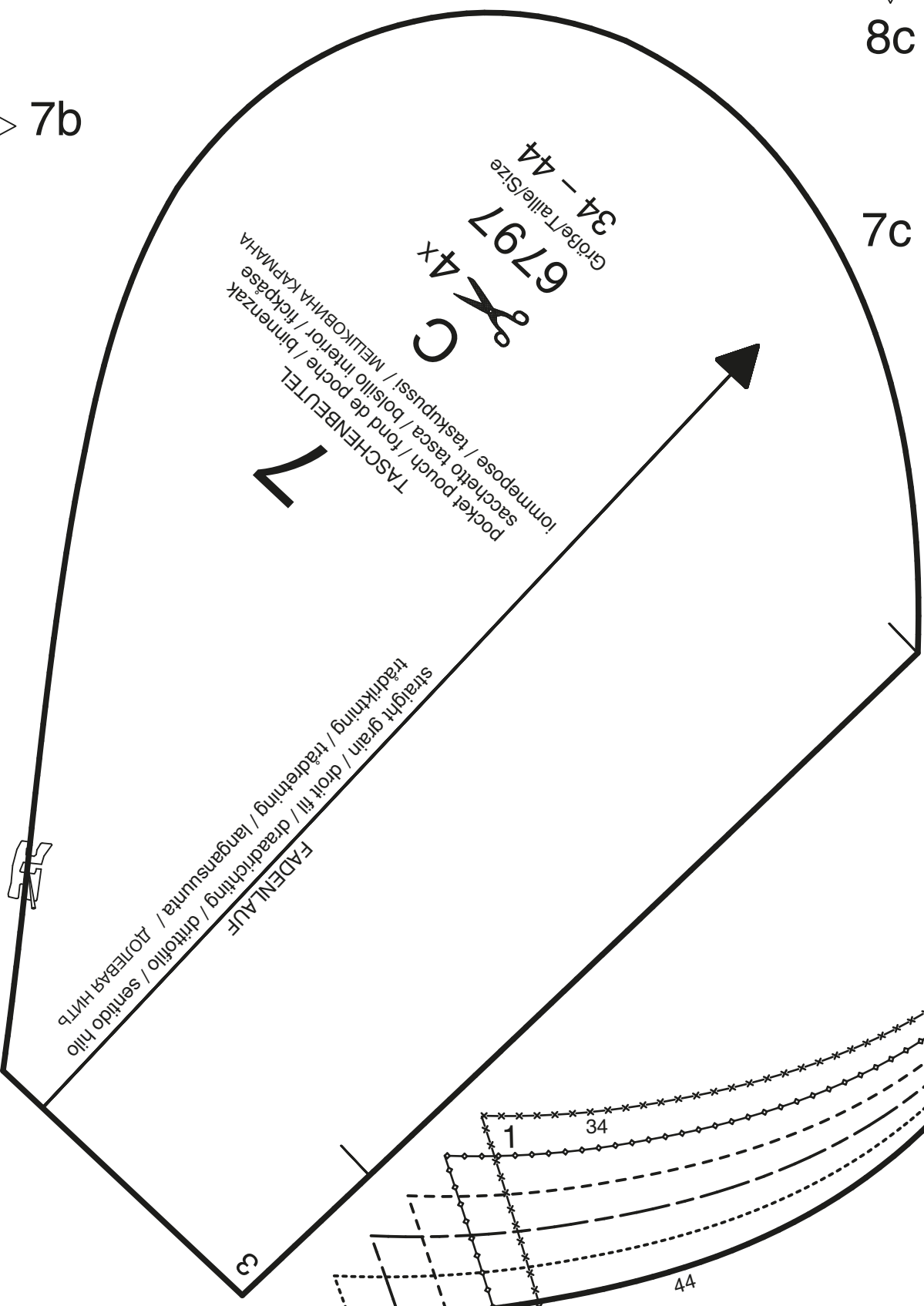
44

6b

8c

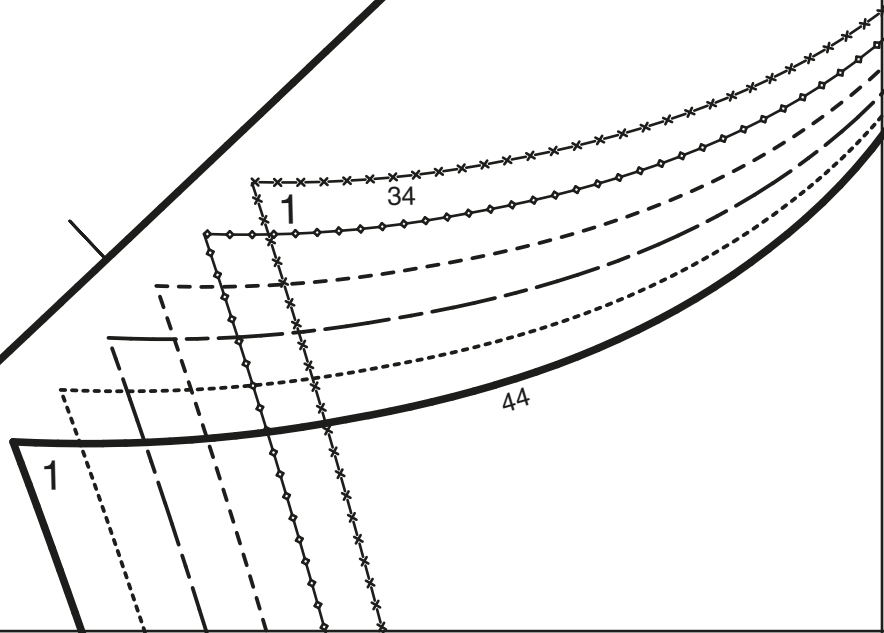
7c

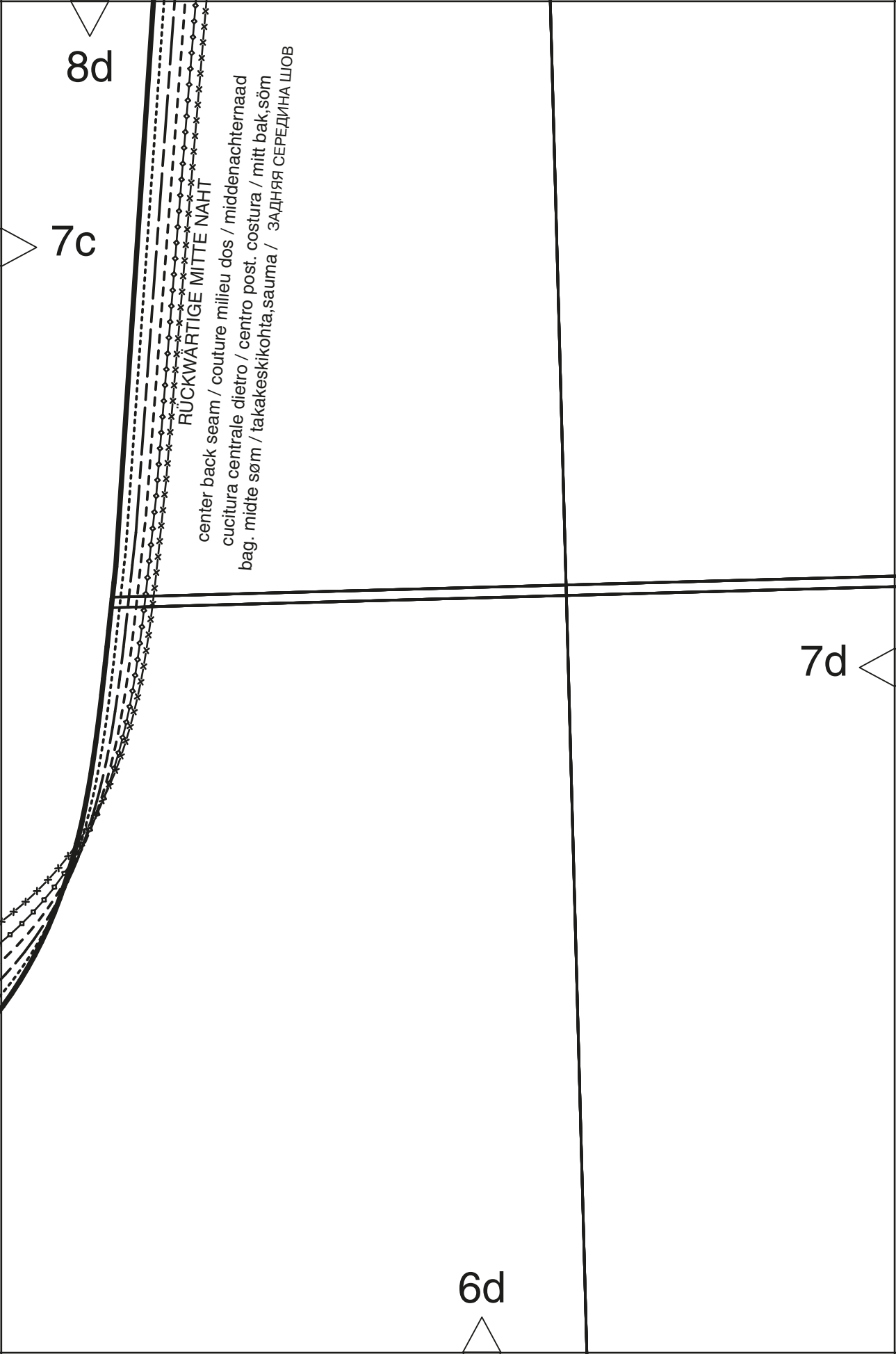
7b



3

6c





8d

7c

RUCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, söm
bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

6d

7d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlängern oder verkürzen

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

44

8e

7d

7e

6e

6f

7e

8f

7f

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / долговая нить

FADENLAUF

6

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

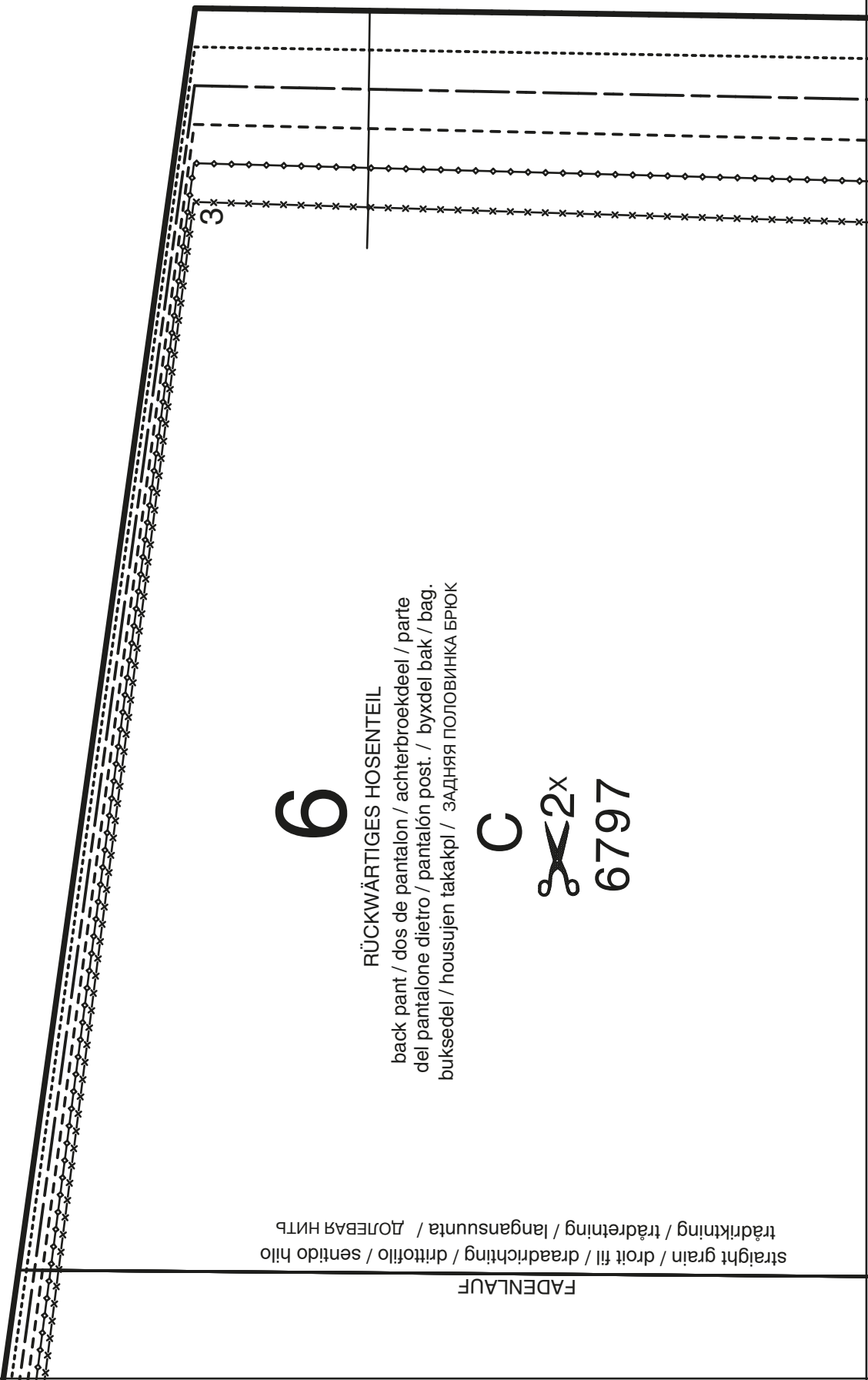
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
büksedel / housujen takakpl / задняя половинка брюк

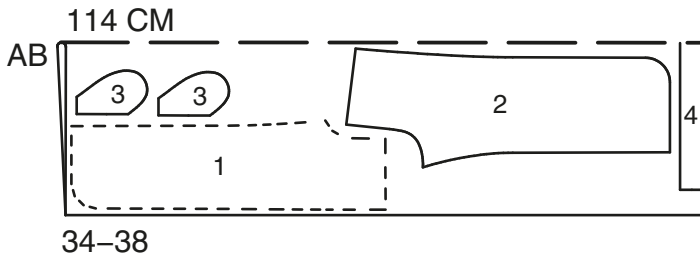
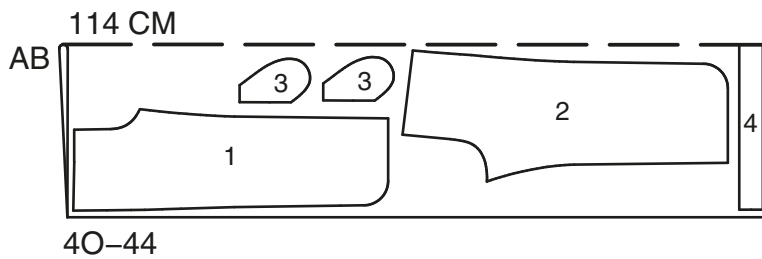
C



2x
6797

3





9a

2

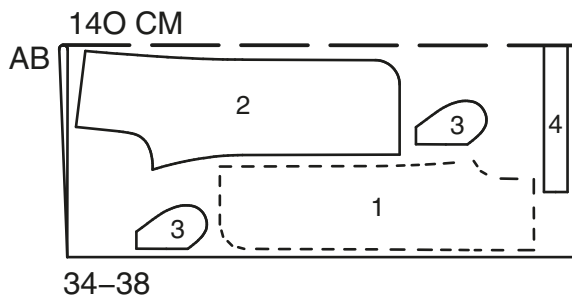
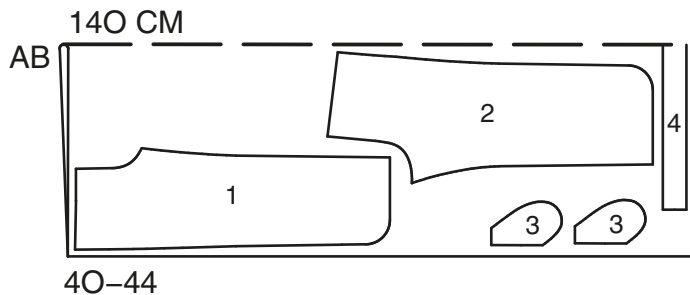
TASCHEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang
 apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
 lommeindgang / taskunsuu / BXOД B KAPMAH

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

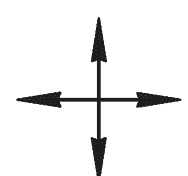
8a



9a

VORDERE MITTE NAHT
 center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
 centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
 midte søm / etukesikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

8b



9b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knapp eller trykknapp

Fadenlauffrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9c

9b

8c

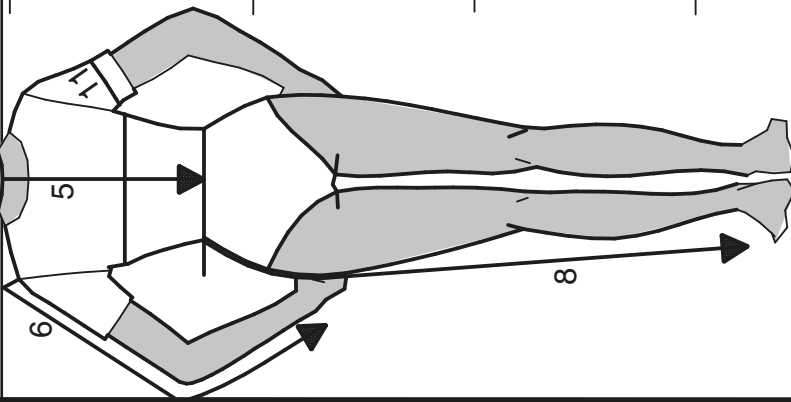
8d

9c

9d

Größe	Taglia	Størrelse	Size	Storlek	Koko	РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1			cm				168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2			cm				76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3			cm				58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4			cm				82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5			cm				40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6			cm				59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7			cm				33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8			cm				101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9			cm				42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10			cm				24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

[illegible]



9e

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärm längd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærme længde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8f

9f

2

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОНЕБАЯ НИТЬ



3

TASCHENBUTTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОБИНА КАПМАНА

A,B



6797

Größe/Taille/Size
34 - 44

9f

8g